

# The 义顺情缘 Rangkaian Nee Soon நீ துன் இணைப்பு Nee Soon Link

**Our Vision:** Home With A Heart • **Our Mission:** Building a safe, inclusive, sustainable and vibrant Town

Published by Nee Soon Town Council | MCI (P) 074/08/2018 | Issue No 22 2019

**NEE SOON: YOUR HOME WITH A HEART**  
**义顺：心系家园** **NEE SOON: RUMAH ANDA DENGAN HATI**  
**நீ துன்: இதயமுள்ள உங்கள் இல்லம்**



## 部长的一天

我们跟随内政兼律政部尚穆根部长一整天的行程，观察他为人民服务的生活。

Pg 4 - 5



## Cheap Eats in Nee Soon East

Hunting for tasty comfort food under \$3!

Pg 6 - 7



## Budget 2019: What Kind of Society Do We Want?

We explain how Budget 2019 addresses Nee Soon residents' vision for a better Singapore.

Pg 10 - 11



Chairman of Nee Soon Town Council Mr Louis Ng believes that when staff feel appreciated and heard, they'll deliver better services for residents.

It is often said that “home is where the heart is”. In Nee Soon, a twist to this adage aptly describes what the Town Council hopes to achieve: a “home with a heart”.

“Municipal issues are important,” said Town Council chairman Mr Louis Ng. “But if we take care of our people’s well-being too, it’ll actually improve the maintenance, as well as make Nee Soon a nicer place to live.”

To the Nee Soon East MP, “our people” refers to residents and Town Council workers both. “It is not just about fostering working relationships [between the two], but also heartfelt ones,” he said.

*Continued on page 2*

俗语说：心在哪里，家就在哪里。在义顺，这句格言经过市镇理事会的修饰，描写了市镇会的愿景：“心系家园”。

市镇理事会主席黄国光说：“一般的市镇管理固然重要，但我们也必须照顾我们的人在身心方面的健康。实际上，这样做会提高市镇的运作效率，也使义顺成为更美好的居住环境。”

对于这位义顺东的议员来说，“我们的人”指的是居民及市镇理事会的工作人员。“这不只是培养[两者之间的]良好的工作关系，更是温馨感人的情怀。”

文续第2页

Sering dikatakan bahawa “rumah adalah mana letaknya hati”. Di Nee Soon, pembaharuan kepada pepatah ini tepat menerangkan harapan Majlis Bandaran mengecap: sebuah “rumah dengan hati”.

“Isu-isu pembandaran penting,” ujar pengerusi Majlis Bandaran Encik Louis Ng. “Tetapi jika kami turut menjaga kesejahteraan para penduduk, ia sebenarnya akan memperbaiki penyelenggaraan sekitar, serta jadikan Nee Soon sebuah tempat yang lebih sempurna untuk tinggal.”

Buat Anggota Parlimen Nee Soon Timur ini, “penduduk kami” merujuk kepada kedua-dua para penduduk dan pekerja Majlis Bandaran. “Ia bukan sekadar memupuk hubungan [antara kedua-dua pihak], tetapi juga [menjalinkan] hubungan tulus,” katanya.

*Sambung ke muka surat 3*

“இதயம் குடிகொண்டிருக்கும் இடமே இல்லம்” என்று சொல்லப்படுவதுண்டு. நீ துனில், இந்தப் பழமொழியைச் சற்றே மாற்றியமைத்து, “இதயமுள்ள இல்லத்தை” அடைய நகர மன்றம் முற்பட்டுள்ளது.

“நகராண்மை விவகாரங்கள் முக்கியமானவை. ஆனால், நமது மக்களின் நலனையும் நாம் கவனித்துக்கொண்டால், பராமரிப்பு மேம்பட்டு, நீ துன் வாழ்வதற்கு அருமையான இடமாகவும் உருமாறும்,” என்றார் நகர மன்றத்தின் தலைவர் திரு லூயிஸ் இங்.

நீ துன் ஈஸ்ட் நாடாளுமன்ற உறுப்பினரான இவரைப் பொறுத்தவரை, “நமது மக்கள்” என்பது குடியிருப்பாளர்களையும் நகர மன்ற ஊழியர்களையும் குறிக்கிறது. “இவ்விருவருக்கும் இடையில் பணிசார்ந்த உறவுமுறை மட்டுமன்றி, இதயபூர்வமான உறவுமுறையும் வளர்க்கப்படவேண்டும்,” என்றார் அவர்.

தொடர்ச்சி மூன்றாம் பக்கத்தில்





Mr Ng (left) sharing a light-hearted moment together with Town Council cleaner Mr Mohd Hanif after the birth of the latter's firstborn in Bangladesh. 黄先生（左边）与市镇清洁工人Mohd Hanif分享后者在孟加拉国喜迎第一胎的喜悦。

### Continued from page 1

As an example, Mr Ng said the Town Council recently held a barbecue where residents mingled with migrant and local cleaners. “It’s rare to have cleaners and residents come together to enjoy a barbecue. But we believe that our appreciation creates a better town for residents. A happy worker will always work much better than an unhappy one,” he said.

## Shadowing cleaners and staff

When Mr Ng first took on the chairmanship, he shadowed cleaners and customer service officers for a day each. The experience gave him a deeper understanding of their work. Since then, Mr Ng and the Town Council have introduced measures that ease staff’s burdens and increase productivity.



A Town Council cleaner looking happy on his tricycle-with-bins, saying that his cleaning time was cut in half.

一位市镇清洁工人满怀欢喜坐在载垃圾桶的电动三轮车。他透露清理时间因三轮车的使用减半。

Nee Soon was the first Town Council in Singapore to use motorised tricycles to transport rubbish back to the bin centres.

At the customer service counters, certain services have been digitised and streamlined. For example, when residents have feedback that is related to other agencies, they are given the option of submitting it via the OneService app on the tablets provided. This ensures the feedback is submitted promptly and frees the customer service staff to do other duties.

## One of the best-performing Town Councils

Mr Ng believes that “a home with a heart” is the key factor behind the Town Council’s stellar record of achieving “Green” for all five indicators in the Town Council Management Report (TCMR) every year since its inception. “It is thanks to solid team effort from everyone that we

achieved such good results. It’s easy to score an A in exams, but it’s hard to maintain the grade. We’ve done it,” he said.

The five indicators are estate cleanliness, estate maintenance, lift performance, service and conservancy arrears management, and corporate governance.

Mr Ng encourages a sense of ownership among staff and town councillors too. “Everyone has a stake in the organisation. We have a lot of different groups that take the lead on issues. They don’t just come to meetings to say ‘yes, yes, yes,’” he said.

“Recently our councillors set a common vision and mission. We adopted our unofficial slogan ‘Home With a Heart’ as the vision, and ‘To Build a Safe, Inclusive, Sustainable and Vibrant Town’ as our mission statement. Clarifying our common goals is going to help us do even better in the future,” he added.

## Waterpark for quality time and “focused fun”



The upcoming Oasis Waterpark@Nee Soon East is another project reflecting the Town Council’s continuous efforts to put the “heart” in residents’ homes. Mr Ng stressed the need for a place in Nee Soon East where residents could bond and create memories.

“Most kids are on their smartphones every day, even at playgrounds. I wanted to break this habit by mooted the idea of a waterpark. This is going to be a place where you can really concentrate on having fun without your phone,” he shared.

The waterpark, located opposite Junction Nine shopping centre, is slated for completion in June. Check out our previous issue to learn more about Oasis Waterpark’s exciting features.

## We're all in this together

Mr Ng related that the “home with a heart” journey is one that we take together.

“To make Nee Soon a better place for all, residents, councillors and staff must work together. We’re all part of the Nee Soon family, everyone has a role to play in building Nee Soon the way we want it to be,” he said.



Having Nee Soon residents and Town Council cleaners coming together to have meals and show appreciation, is one of the many ways Mr Ng believes will help create a better town for everyone.

黄先生相信，安排义顺居民与清洁工人一起用餐和表达居民对清洁工人的谢意，会创造一个更美好的市镇。



Town Council mascots Nanas and Squish help to spread educational messages.

市镇会也设计了两个卡通人物，以轻松方式传达信息。

### 文接第1页

黄先生说，最近市镇理事会举办的烧烤会，让居民与清洁工人打成一片，就是个很好的例子。他说：“我深信我们对员工的关怀会为居民创造一个更美好的市镇。一位快乐的员工做起事来，会比郁郁寡欢的员工更勤快。”

## 体验清洁和客服工作

当黄先生刚成为主席时，他用2天的时间分别跟随清洁工人与客户服务人员。这个体验让他更深入地了解他们的工作性质。那时候起，黄先生与市镇理事会着手引进一系列措施，减轻工作负担并提高生产力。

义顺是首个在我国，采用电动三轮车把垃圾运回垃圾收集处的市镇理事会。

在客户服务柜台上，一些服务已被简化和数据化。比如说，如果居民有关于其他政府部门的反馈，可以利用市镇会提供的平板电脑上传一联通。除了确保反馈及时呈报，客户服务人员还因此腾出时间做别的职责。

## 表现杰出的市镇理事会

黄先生相信，市镇理事会自成立以来，在市镇会管理报告的5个指标屡获“绿色”评级，“心系家园”的愿景是关键原因之一。他说：“这些杰出的表现，归功于大家齐心合力的付出。考试获取甲等容易，困难的是维持理想状态。我们做到了。”

5个指标是市镇清洁度、维修情况、电梯服务、杂费管理和机构监管。

黄先生鼓励员工和理事们大胆发表意见。他表示：“我们有不同的小组负责为各课题发表意见。他们不只是点头说好而已，而是认真地审视市镇会的运作。”

他补充说：“最近我们的理事设立共同的愿景和使命。我们沿用非官方的口号“心系家园”为愿景，及“建设安全、具有包容性、持续性与活力四射的市镇”为使命。理清共同目标帮助我们在未来做得更好。”

## 帮您享天伦乐

市镇会也用心为居民建造各种设施。即将完工的义顺东水上乐园就是其中之一。黄先生强调义顺东必须有一个让居民互相联系，共筑美好回忆的地方。

他分享说：“大多数的孩子每天都在玩手机，即使在游乐场。我要他们摒弃这种习惯，因此想出水上乐园的点子。这将是一个你可以真正心无旁骛，完全不受手机干扰，尽情玩乐的地方。”

水上乐园就在卉合坊对面，预计将在6月竣工。您可翻阅上一期的《义顺情缘》，了解水上乐园种种让人期待的设施。

## 携手前行

黄先生说，要实现“心系家园”的愿景，前面的路还很长。

他说：“理事、居民和工作人员，必须齐心协力打造义顺成为更美好的居住环境。大家都是义顺大家庭的一份子。每个人都必须参与创造他们心目中理想的义顺。”



### Sambungan dari muka surat 1

Sebagai contoh, Encik Ng berkata Majlis Bandaran baru-baru ini mengadakan barbeku di mana para penduduk berinteraksi dengan para pembersih asing dan tempatan. “Sukar untuk para pembersih dan penduduk berkumpul nikmati barbeku. Namun kami percaya bahawa penghargaan kami mewujudkan bandar yang lebih baik untuk penduduk. Pekerja yang gembira akan senantiasa mencatatkan prestasi lebih baik berbanding dengan yang tidak berpuas hati,” katanya.

## Bayangan kerja pembersih dan kakitangan

Pertama kali Encik Ng mengambil alih jawatan pengurus, beliau melaksanakan bayangan kerja para pembersih dan pegawai perkhidmatan selama sehari. Pengalaman ini memberinya pemahaman mendalam mengenai kerja mereka. Sejak itu, Encik Ng dan Majlis Bandaran memperkenalkan langkah-langkah meringankan beban kerja kakitangan dan meningkatkan produktiviti.

Nee Soon merupakan Majlis Bandaran yang pertama di Singapura yang menggunakan basikal roda tiga bermotor untuk mengangkut sampah pulang ke pusat pembuangan.

Di kaunter perkhidmatan pelanggan, segelintir khidmat telah digitalisasikan dan diperkemaskan. Sebagai contoh, apabila penduduk mempunyai maklum balas berkaitan agensi lain, mereka diberi pemilihan untuk memberinya melalui aplikasi OneService menerusi tablet yang disediakan. Ini memastikan maklum balas dihantarkan segera dan meruangkan masa kakitangan perkhidmatan untuk laksanakan tugas lain.

## Antara Majlis Bandaran berprestasi terbaik

Encik Ng percaya bahawa “sebuah rumah dengan hati” merupakan faktor utama di sebalik rekod cemerlang Majlis Bandaran berjaya meraih “Hijau” untuk kesemua lima penanda dalam Laporan Pengurusan Majlis Bandaran (TCMR) setiap tahun sejak penubuhannya. “Ia berkat usaha padu perkumpulan yang kami meraih keputusan baik ini. Ianya mudah untuk meraih A dalam peperiksaan, tetapi sukar untuk mengekalkan gred tersebut. Kami telah berjaya melakukannya,” ujar beliau.

Lima penanda tersebut adalah kebersihan estet, penyenggaraan estet, prestasi lif, pengurusan bayaran perkhidmatan dan

penyenggaraan (S&CC), dan pentadbiran korporat.

Encik Ng turut menggalakkan kepemilikan antara kakitangan dan anggota Majlis Bandaran. “Semua orang memperoleh kepentingan penting dalam organisasi kami. Kami terdiri daripada pelbagai golongan yang memimpin isu-isu tertentu. Mereka tidak hadir dalam mesyuarat untuk mengatakan ‘ya, ya, ya,’” katanya.

“Kebelakangan ini, anggota majlis kami menetapkan visi dan misi. Kami memperoleh slogan tidak rasmi kami ‘Rumah dengan Hati’ sebagai visi, dan ‘Membina Bandar Selamat, Mutlak, Mampan dan Bandar Bersemangat’ sebagai ayat misi kami. Menerangkan matlamat bersama membolehkan kami berkhidmat lebih baik kelak,” tambahnya.

## Taman air untuk masa berkualiti dan "keseronokan yang bertumpuan"

Oasis Waterpark@Nee Soo East yang akan datang merupakan satu lagi projek yang mencerminkan usaha berterusan Majlis Bandaran untuk menempatkan “hati” di kalangan rumah penduduk. Encik Ng menekankan perlunya ada sebuah tempat di Nee Soon East untuk penduduk eratkan hubungan dan ciptakan kenangan.

“Kebanyakan kanak-kanak menggunakan telefon bijak saban hari, biarpun di taman permainan. Saya mahu memecahkan tabiat ini dengan mengemukakan idea taman air. Ini bakal menjadi tempat anda benar-benar tumpukan perhatian untuk berseronok tanpa telefon anda,” kongsi beliau.

Taman air tersebut, yang terletak bertentangan pusat membeli-belah Junction Nine, dijangka siap pada bulan Jun. Sila rujuk kepada isu terdahulu kami untuk pengetahuan lanjut mengenai ciri-ciri menarik Oasis Waterpark.

## Kami semua bersama dalam ini

Encik Ng menyamakan perjalanan sebuah “rumah dengan hati” dengan perjalanan yang diambil bersama.

“Untuk jadikan Nee Soon tempat yang lebih baik untuk semua, penduduk, anggota majlis dan kakitangan perlu bekerjasama. Kami sebahagian daripada keluarga Nee Soon, setiap orang berperanan untuk membina Nee Soon dengan cara yang kami ingini,” ujar beliau.

### முதல் பக்கத்தின் தொடர்ச்சி

இதற்கு ஓர் எடுத்துக்காட்டாக, நகர மன்றம் அண்மையில் நடத்திய பார்பகியூ நிகழ்ச்சியில் குடியேறிகளோடும் வட்டாரத் துப்புரவாளர்களோடும் குடியிருப்பாளர்கள் கலந்து பழகியதாகத் திரு இங் குறிப்பிட்டார். “துப்புரவாளர்களும் குடியிருப்பாளர்களும் பார்பகியூ நிகழ்ச்சியில் ஒன்றுகூடி மகிழ்வது அரிது. ஆனால், இவ்வகையில் நன்றி பாராட்டுவதன்மூலம் குடியிருப்பாளர்களுக்கு மேம்பட்ட நகரை உருவாக்கித்தர முடியும் என்று நாங்கள் நம்புகிறோம். மகிழ்ச்சியான ஊழியர் மகிழ்ச்சியுற்ற ஊழியரைவிட நன்றாக வேலை செய்வார்.” என்றார் அவர்.

## துப்புரவாளர்களையும் ஊழியர்களையும் நிழலாகப் பின்தொடர்ந்தார்

திரு இங் முதன்முதலில் தலைமை பொறுப்பை ஏற்றபோது, துப்புரவாளர்களையும் வாடிக்கையாளர் சேவை அதிகாரிகளையும் தலா ஒரு நாள் முழுவதும் நிழலாகப் பின்தொடர்ந்து கவனித்தார். இந்த அனுபவம் அவர்களது பணியைப் பற்றிய ஆழ்ந்த புரிந்துணர்வை அளித்தது. அன்றிலிருந்து, திரு இங்கும் நகர மன்றமும் ஊழியரின் சுமைகளைக் குறைத்து, உற்பத்தித்திறனை கூட்டும் நடவடிக்கைகளை அறிமுகப்படுத்தியுள்ளனர்.

குப்பைகளைக் குப்பைத்தொட்டி மையங்களுக்குக் கொண்டுசெல்ல சிங்கப்பூரில் இயந்திர மூன்று சக்கர மிதிவண்டிகளைப் பயன்படுத்திய முதல் நகர மன்றம் நீ தூன்.

வாடிக்கையாளர் சேவை முகப்புகளில், குறிப்பிட்ட சில சேவைகள் மின்னிலக்கமயமாகி சீரமைக்கப்பட்டுள்ளன. எடுத்துக்காட்டாக, மற்ற அமைப்புகள் சம்பந்தப்பட்ட கருத்துகளைக் குடியிருப்பாளர்கள் தெரிவிக்க விரும்பும்போது, வழங்கப்பட்டுள்ள கைக்கணினிகளில் “ஒன்சர்வீஸ்” செயலியைப் பயன்படுத்தி கருத்துகளைச் சமர்ப்பிக்க வாய்ப்பளிக்கப்படுகிறது. கருத்து துரிதமாகத் தாக்கல் செய்யப்படுவதை இது உறுதி செய்வதோடு, வாடிக்கையாளர் சேவை ஊழியர் மற்ற அலுவல்களைக் கவனிக்கவும் வழிவகுக்கிறது.

## ஆகச்சிறப்பாகச் செயல்படும் நகர

### மன்றங்களில் ஒன்று

நகர மன்ற நிர்வாக அறிக்கை (TCMR) தொடங்கப்பட்டதிலிருந்து ஒவ்வோர் ஆண்டும் ஐந்து பிரிவுகளிலும் “பச்சை” தரத்தை அடைந்து நகர மன்றம் சாதனை படைத்திருப்பதற்கு “இதயமுள்ள இல்லம்” என்ற அடிப்படை கொள்கையே முக்கிய காரணம் என திரு இங் நம்புகிறார். “அனைவரும் ஒரு குழுவாக இணைந்து சிரத்தையெடுத்து முயற்சி செய்ததால்தான் இந்தச் சாதனையை நம்மால் அடைய முடிந்தது. தேர்வில் “ஏ” மதிப்பெண் பெறுவது எளிது. ஆனால், அந்த மதிப்பெண்ணைத் தக்கவைப்பது சிரமம். அதை நாம் செய்து காட்டியிருக்கிறோம்,” என்றார் அவர்.

பேட்டை துப்புரவு, பேட்டை பராமரிப்பு, மின்தூக்கி செயல்பாடு, சேவைப் பராமரிப்புக் கட்டணப்

பாக்கிகளின் நிர்வாகம், நிறுவன ஆளுமை ஆகியன அந்த ஐந்து பிரிவுகள்.

திரு இங் ஊழியர்களிடையிலும் நகர மன்ற அதிகாரிகளிடையிலும் உரிமை உணர்வையும் ஊக்குவிக்கிறார். “இந்த அமைப்பில் அனைவருக்கும் பங்குண்டு. ஒவ்வொரு விவகாரத்தையும் வழிநடத்திச்செல்ல வெவ்வேறு குழுக்கள் இருக்கின்றன. அவர்கள் சந்திப்புகளுக்கு வந்து எல்லாவற்றுக்கும் “சரி, சரி, சரி” என்று தலையாட்டமாட்டார்கள்,” என்றார் அவர்.

“நமது நகர மன்ற அதிகாரிகள் அண்மையில் பொது தொலைநோக்கையும் குறிக்கோளையும் வகுத்தனர். “இதயமுள்ள இல்லம்” என்ற அதிகாரபூர்வமற்ற வாசகமே நமது தொலைநோக்கு. “பாதுகாப்பான, அனைவரையும் உள்ளடக்கும், நீடித்து நிலைக்கத்தக்க, துடிப்பான நகரை உருவாக்குவோம்” என்பதே நமது குறிக்கோள் வாசகம். நமது பொதுவான இலக்குகளைத் தெளிவுபடுத்துவது, எதிர்காலத்தில் மேலும் சிறப்பாகச் செயல்படுவதற்கு நமக்கு உதவியாக இருக்கும்,” என்றும் அவர் கூறினார்.

## தரமான நேரத்திற்கும் “திட்டவட்டமான கேளிக்கைக்கும்” நீர்ப்பூங்கா

நீ தூன் ஈஸ்ட்டில் எதிர்வரவிருக்கும் ஒயேசிஸ் நீர்ப்பூங்கா, குடியிருப்பாளர்களின் இல்லங்களில் “இதயத்தை” புகுத்த நகர மன்றம் மேற்கொள்ளும் தொடர் முயற்சிகளை எடுத்துக்காட்டும் மற்றொரு திட்டப்பணியாகும். குடியிருப்பாளர்கள் பந்தம் வளர்த்து, நினைவலைகளை உருவாக்கக்கூடிய இடம் நீ தூன் ஈஸ்ட்டில் தேவை என்பதைத் திரு இங் வலியுறுத்தினார்.

“பெரும்பாலான சிறுவர்கள் தினமும், விளையாட்டுத் திட்டங்களிலும்கூட, திறன்பேசிகளையே பயன்படுத்திக் கொண்டிருக்கிறார்கள். இந்தப் பழக்கத்தை முறியடிக்க நீர்ப்பூங்கா யோசனையை முன்வைத்தேன். நீங்கள் கைப்பேசி இல்லாமல் கேளிக்கையாகப் பொழுதைக் கழிப்பதில் கவனம் செலுத்தக்கூடிய இடமாக இது உருவாகவிருக்கிறது,” என்று அவர் பகிர்ந்துகொண்டார்.

ஜங்ஷன் நைன் கடைத்தொகுதிக்கு எதிரில் அமைந்திருக்கும் நீர்ப்பூங்கா, ஜூன் மாதம் கட்டி முடிக்கப்படவிருக்கிறது. ஒயேசிஸ் நீர்ப்பூங்காவின் விறுவிறுப்பான அம்சங்கள் பற்றி முந்திய இதழில் மேல்விரும் அறியலாம்.

## இதில் நம் அனைவருக்கும் பங்குண்டு

“இதயமுள்ள இல்லத்தை” உருவாக்கும் பயணத்தில் நாம் அனைவரும் பங்கெடுக்கவேண்டும் என்றார் திரு இங்.

“நீ தூனை அனைவருக்கும் சிறந்த இடமாக உருவாக்கிட, குடியிருப்பாளர்கள், நகர மன்ற அதிகாரிகள், ஊழியர்கள் அனைவரும் சேர்ந்து செயல்படவேண்டும். நாம் அனைவருமே நீ தூன் குடும்பத்தின் அங்கத்தினர்கள். நீ தூனை நாம் விரும்பும்படி உருவாக்குவதில் அனைவருக்கும் பங்குண்டு,” என்றார் அவர்.

*Kini masih dalam proses pembinaan, Oasis Waterpark@Nee Soon East dijadualkan dibuka pada bulan Jun 2019.*

*நீ தூன் ஈஸ்ட்டில் தற்போது கட்டப்படும் புதிய ஒயேசிஸ் நீர்ப்பூங்கா 2019 ஜூன் மாதம் திறக்கப்படவிருக்கிறது.*



0630 HR



## 一天的开始

晨运让我精神饱满，提升我的专注力，让我有足够的活力应付忙碌的一天。

2355 HR



## 回家

就寝前，我会完成那天必须完成的事项。这样做会给我“今日事，今日毕”的满足感。

2130 HR



## 探访新加坡警察海岸保卫队

经过这次探访，我深入了解这些前线警员的观点，以及他们所面临的挑战。

1935 HR



## 与约旦国王阿卜杜拉二世对话

约旦国王阿卜杜拉二世是我的好友。他与我分享反恐的措施。

1855 HR



## 在忠邦养生村与义顺居民见面

我十分重视建设综合养生村，让居民有尊严地养老。看到居民高兴地使用这里的设施，让我倍感温馨。

# 部长

新加坡在法治与个人安全方面名冠全球，内政兼律政部尚穆根部长可说归功不小。我们跟随部长一整天的行程，观察他怎么在百忙之中，坚持眼观世界、心系人民。

想看完整视频，可在面簿搜索框中打"Day in the Life of a Minister 2" 和 "Shanmugam" 等词语。



0845 HR



## 带领文莱王储参观内政团队战术中心

文莱王储穆赫塔迪·比拉亲身体验我们的反恐措施及战略。

1115 HR



## 在内政部主持会议

我为了能达到会议的最大成效，会前就阅读所有的文件，并确保所有参加会议的人都照做。开会时，我们就能谈论重点。除了回顾以前的事项，会议也是一个很好的平台，弥补规划时出现的漏洞。

1500 HR



## 与国外情报局的闭门会议

我们见面主要是交换情报，并强调新加坡重视与国外情报局的关系。

1645 HR



## 商讨民事法改革

我和我的团队一起商量民事法制度的改革。

1805 HR



## 会晤陆士达

这位前美国国务院亚太助卿深透了解美国政局。这次会晤提供了珍贵的观点。我们也交换了意见。

1730 HR



## 会见公民组织负责人

这些富有爱心的人道主义者不遗余力地帮助同性恋、双性恋与跨性别者，热忱感动了我。他们致力于辅导以及降低这个族群之中的吸毒和爱之病传播率。







# CHEAP EATS IN NEE SOON EAST

UNDER \$3



## WHERE TO GO FOR CHEAP HAWKER FAVOURITES UNDER \$3

Food prices are going up; we hear you. Don't worry, because cheap, good food is still available at Nee Soon East! In this issue, we bring you three must-visit coffee shops in your neighbourhood for delicious meals below \$3!

### Hainanese Chicken Rice Stall @ Silverspoon Coffee Shop Location: Block 293 Yishun Street 22 Price: Steamed/Roasted Chicken Rice for \$2.50



While a usual plate of chicken rice sells for \$3 here, you can request for a smaller portion and you will only have to pay \$2.50. Schoolchildren, however, get to enjoy normal portions at the same discounted rate (if they are in their school uniforms).

Stall owner Mr Ivan Tan, 37, said he understands how primary school kids have limited pocket money. "After spending on food during recess, I am sure they do not carry much with them for lunchtime. This is my way of letting them eat more so they can grow up strong," he said.

### Yong Quan Carrot Cake @ S24 Coffee Shop Location: Block 293 Yishun Street 22 Price: Carrot Cake for \$2.50

You saw the price right. For \$2.50, you will be getting a generous portion of carrot cake (chai tow kway) here – a steal considering most places sell this for \$3. The highly affordable price was made possible thanks to stall owner Mr Wing Yong's business outlook. "I am happy as long as I can get some income from this. It is a win-win since my customers are happy with the low price too," said the 47-year-old.

Mr Wing has been manning the stall together with his wife Madam Wang Xiumin, 46, for the last 10 years. They sell over 30 packets of carrot cake a day.

Regular customer Mr Leong Weng Soon, 75, said he likes buying the \$3 version of Mr Wing's carrot cake once a week. "The portion served here is very big for \$3. It is enough for me to share with my family," he said.

### Xin Tian Cheng Mixed Vegetables Rice Location: Block 291 Yishun Street 22 Price: Two veggies one meat with rice for \$2.70



Young cook Mr Simon Ng, 26, begins preparing a multitude of dishes at 9am almost every day, before his first few customers begin trickling in at 11am. Handling the tumultuous task of preparing around 15 to 20 dishes in the morning, Mr Ng still maintains his energetic self. Popular choices for the two veggies one meat selection include bean curd, different varieties of green, leafy vegetables, and chicken.

"Majority of our customers are workers from offices and factories in the nearby industrial areas. I always see them here for lunch. In the evenings, I see more residents coming by for dinner," related Mr Ng.





# 义顺东价廉物美的美食

3元以下

\$3.00



## 仅仅3元，就可享用美食的好去处

众所周知，很多地方的食物是越卖越贵。但在义顺东，价廉物美的美食还是存在的！这一集，让我们带你光顾三间咖啡店，以3元以下的价格品尝美食！

### 海南鸡饭摊 @ Silverspoon 咖啡店

地点：义顺街22大牌293

价格：白鸡饭/烧鸡饭2元5角



在这里，一盘鸡饭的价格虽然是3元，但你可以要求较小的分量，只需付2元5角。小学学生则可付2元5角，享用正常的分量（购买时须穿着校服）。

摊主陈宗才先生（37岁）表示他了解小学学生的零用钱有限。他说：“在学校休息时间花钱买食物后，这些学生所剩无几。我这样做是为了让他们吃多一点，快高长大。”

### 新天成杂菜饭

地点：义顺街22大牌291

价格：2菜1肉和饭价格2元7角



年轻厨师吴兆文先生（26岁）每天早上9点就开始准备许多菜肴，好让他的首位食客在11点选择菜肴。虽然他每天早上必须准备15至20样菜肴，吴先生还是精神奕奕。最多人点的菜肴是豆腐、不同种类的青菜和鸡肉。

“午餐的常客大多数是附近公司和来自工业区工厂的员工。到了傍晚，比较多居民前来用餐。”

### 永泉菜头粿 S24 咖啡店

地点：义顺街22大牌293

价格：菜头粿2元5角

价格是千真万确的。仅花2元5角，你会享用蛮大分量的菜头粿。跟其他食阁比起来，已经是价廉物美了。这得归功于摊主王永先生薄利多销的策略。这位47岁的摊主说：“我只要能赚一点收入就可以了。这是双赢的；食客相当满意这个价位。”

王先生与妻子王秀敏（46岁）一起经营摊位已有10年了。他们每天卖大概30包菜头粿。

常客梁先生（75岁）说，他很喜欢每个星期购买一次3元菜头粿。他说：“3元的分量极多，足够让我和家人一起分享。”



Look out for our uncovering of cheap eats in Chong Pang in the next issue!

下一期的义顺情缘，我们将为你揭晓忠邦价廉物美的美食亮点！



# HOW PISCES TECHNOLOGIES FOUND THE RIGHT HIRE

With Workforce Singapore's Career Support Programme, systems integrator firm Pisces Technologies managed to bring in a suitable talent. Here's why it recommends other companies to do the same.

When it comes to finding the right person for several roles in the company, Pisces Technologies Pte Ltd, located at Yishun Industrial Park A, struggled to hire someone who could fit into the responsibilities of the position, as well as the company.

Mr A S Sundaram, who is chief executive officer of the automation solutions business, said: "My colleagues and I found it challenging to hire the right talent for several positions."

But that changed when Mr Sundaram hired 52-year-old Mr Thiagarajan Renganathan, under the Career Support Programme (CSP), a salary support initiative by Workforce Singapore (WSG).

"We were fortunate to find [Mr] Thiagarajan and shortlisted him for the senior mechanical design engineer role as we felt that he displayed strong potential," Mr Sundaram shared. "With his background in mechanical design and project management, we found that he had good overall knowledge about the industry and systems, but lacked understanding on the micro level, which was crucial for the job role."

But, Mr Sundaram understood the struggles that mature Professionals, Managers, Executives and Technicians (PMETs) may face in their job search. He decided to give Mr Thiagarajan a chance at the role even though he was not the exact match.

"I knew that mature PMETs like [Mr] Thiagarajan bring a wealth of experience and transferrable skills," Mr Sundaram explained. "For example, he knew how to handle and manage people in teams as he had done so in his previous job."

What sealed the deal was how the company could tap on CSP to help defray salary costs of hiring Mr Thiagarajan. "I found the salary support very useful for a small company like ours with around 10 employees," Mr Sundaram said. "I would definitely recommend CSP to employers. The salary support provided by CSP partly covers hiring costs when new employees like [Mr] Thiagarajan are learning on the job and trying to fit into their new environment."

Mr Sundaram added: "With CSP, we could set aside time to train him before evaluating his performance."



Seeing strong potential in a mature PMET like Mr Thiagarajan (right), Mr Sundaram (left) offered the 52-year-old a chance to shine in Pisces Technologies.



## 3 Quick Facts about the Career Support Programme (CSP):

### 1. What is CSP about?

CSP helps Singapore citizen PMETs take on new jobs paying a gross monthly salary of at least \$4,000 (\$3,600 if hired by small and medium-sized enterprises [SMEs]).

### 2. Who is eligible?

Singapore citizens who have been made redundant, are unemployed and actively looking for jobs for six months or more.

### 3. How do you find jobs with salary support?

Visit the MyCareersFuture.sg job portal and click on "Search jobs with government support" to view the latest openings.

Want to know more about the Career Support Programme? Visit [bit.ly/NSTC-Pisces](https://bit.ly/NSTC-Pisces)



# TOWARDS A ZERO-WASTE NEE SOON

The future of a zero-waste Nee Soon looks promising, with concerted effort from residents and businesses. On 27 April 2019 at Yishun Nature Park, Nee Soon East MP Mr Louis Ng launched Singapore's first constituency zero-waste masterplan.

The masterplan focuses on four types of waste: plastic & single-use items, paper, carbon emissions and food waste. For example, catering at Nee Soon East community events and Nee Soon Town Council meetings will not use single-use cutlery.

"We want to make sure we can save this planet. But the most important chapter of this journey is how we can get you as residents [involved] in this zero-waste plan as well," added Mr Ng.

Alongside the launch, Nee Soon East residents enjoyed a bazaar full of eco-friendly products and games. Resident Mr Nahar, 37, noted that eco-friendly habits start in everyday life. "For myself, I use empty plastic bottles to collect rain water. I use it to water plants and wash the toilet."

The community in Nee Soon South was as resolute in giving the future generation a cleaner and greener Earth. On 22 April, 13 coffeeshops and schools pledged to reduce the use of straws and plastic bags, including only offering straws when requested. On 5 May, reusable bag sharing points were installed at two supermarkets in Khatib.



With the launching of the Zero-Waste@Nee Soon East masterplan, Mr Ng (second from left) hopes to eradicate four types of waste in the constituency: plastic & single-use items, paper, carbon emissions, and food waste.



ADVERTISEMENT



Dreams come true at

## ORCHID COUNTRY CLUB

## BIRTHDAY PARTY / BABY SHOWER

@ \$35<sup>++</sup> PER PAX



## Get Married at Orchid Country Club

FREE

### HONEYMOON

(BANGKOK/HOCHIMINH)






Earn for every confirmed booking!

For enquiries, please contact us at **6750 2166** or email **s&m@orchidclub.com**.





# BUDGET 2019: WHAT KIND

Chong Pang MP Minister K Shanmugam, who is also Minister for Home Affairs and Law, held a dialogue on 22 March 2019 with residents about the kind of society Singaporeans want to live in. They believed the way to chart

Singapore's future is with better homes, connectivity, healthcare, and opportunities. Minister Shanmugam explained how Budget 2019 would bring them towards their ideals. We summarise his points below.



- Government will buy back flats before leases expire (Voluntary Early Redevelopment Scheme [VERS]).
- HIP (Home Improvement Programme) II for all flats at 60-70 years old.
- 在自愿提早重建计划下，政府将回购那些屋契还没满期的住屋。
- 为屋龄60至70年的住屋，进行家居改进计划。

## OTHER KEY MEASURES FROM BUDGET 2019: Merdeka Generation Package (MGP)

**MGP will benefit close to 500,000 Singaporeans**

- Born in the 1950s, and obtained citizenship by 1996; or
- Born in or before 1949, obtained citizenship by 1996, and are not recipients of the Pioneer Generation Package (PGP).

**MGP comprises**

- Additional outpatient care subsidies;
- CareShield Life participation incentive of \$1,500;
- MediShield Life Premium Subsidies;
- MediSave top-ups; and
- A one-off \$100 top-up for PAssion Silver Card holders.

## Bicentennial Bonus

- Up to \$300 in GST vouchers for lower income Singaporeans;
- Edusave top-up of \$150 for students in primary and secondary schools;
- A 50% personal income tax rebate, subject to cap of \$200;
- Up to \$1,000 CPF (Central Provident Fund) top-up for Singaporeans aged 50 to 64 with lower CPF balances, among others.

## Service & Conservancy Charges Rebates

- Rebates of 1.5 to 3.5 months for eligible HDB households.



By 2030:

- Eight in 10 households located within 10-minute walk from an MRT station.
- Nine in 10 households located within 10-minute walk to a park.

到了2030年，

- 每10户家庭，就有8户步行10分钟就能到达地铁站。
- 每10户家庭，就有9户步行10分钟就能到达公园。

## 2019年财政预算案其他重要措施： 立国一代配套

**立国一代配套将惠及约50万名新加坡人**

- 50年代出生，并在1996年或之前成为新加坡公民。
- 出生于1949年或更早之前，在1996年或之前成为新加坡公民，并且未获得建国一代配套。

**立国一代配套包括**

- 额外的门诊津贴
- 额外\$1500的终身护保加入奖励金
- 额外的终身健保保费津贴
- 保健储蓄户头填补
- \$100百盛乐龄卡填补(一次过)

## 开埠200周年纪念花红

- 低薪新加坡人可获得高达300元的消费税补助券
- 所有中小学生的教育储蓄户头可获得150元的填补。
- 一次性50%的个人所得税回扣，上限为200元。
- 50岁至64岁、公积金存款较低的国人，公积金户头将获得高达1000元的填补。

## 服务与杂费回扣

- 符合资格的组屋住户获得介于1.5个月至3.5个月的服务与杂费回扣。

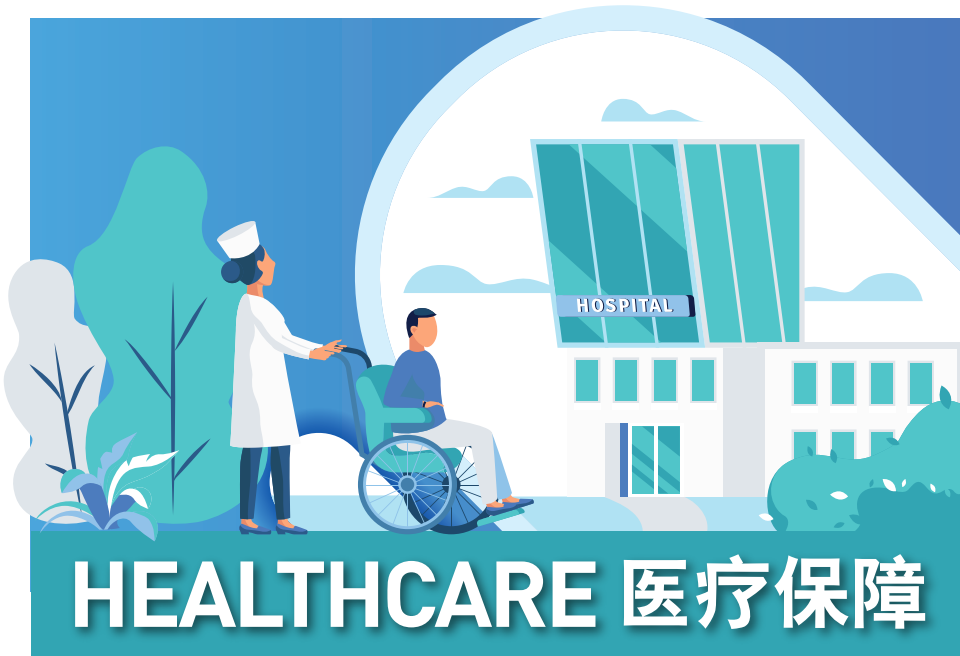


# OF SOCIETY DO WE WANT?

## 2019年财政预算案：我们要怎么样的社会？

忠邦区议员，也是内政部兼律政部尚穆根部长在2019年3月22日举办对话会，让居民表达新加坡人心目中的理想家园。他们相信打造未来美好的愿景，就得建更好的住屋、提升连结性、

扩大医疗保障与提供更多的机会。在对话会上，尚穆根部长解释2019年财政预算案将如何引领他们，向他们的目标迈进。以下总结部长在会上所说的话。



### HEALTHCARE 医疗保障

- Government continues to subsidise 70-80% of public healthcare costs.
- Community Health Assist Scheme (CHAS) subsidies for all with lower income and chronic disease.
- All Singaporeans covered for large hospitalisation bills (MediShield Life) and severe disabilities (CareShield Life).
- 政府继续提供70至80%的公共医疗开销津贴。
- 扩大社保计划(CHAS)津贴，惠及所有慢性疾病患者与低收入者。
- 终身健保计划(MediShield Life)让所有国人应付较高的住院费。终身护保计划(CareShield Life)则帮助重度残障国人应付长期护理的开支。

### DID YOU KNOW?

- Tax burden on middle-class in Singapore is one of the lowest among developed countries.
- But we get better outcomes in education, safety and healthcare.

### 您知道吗？

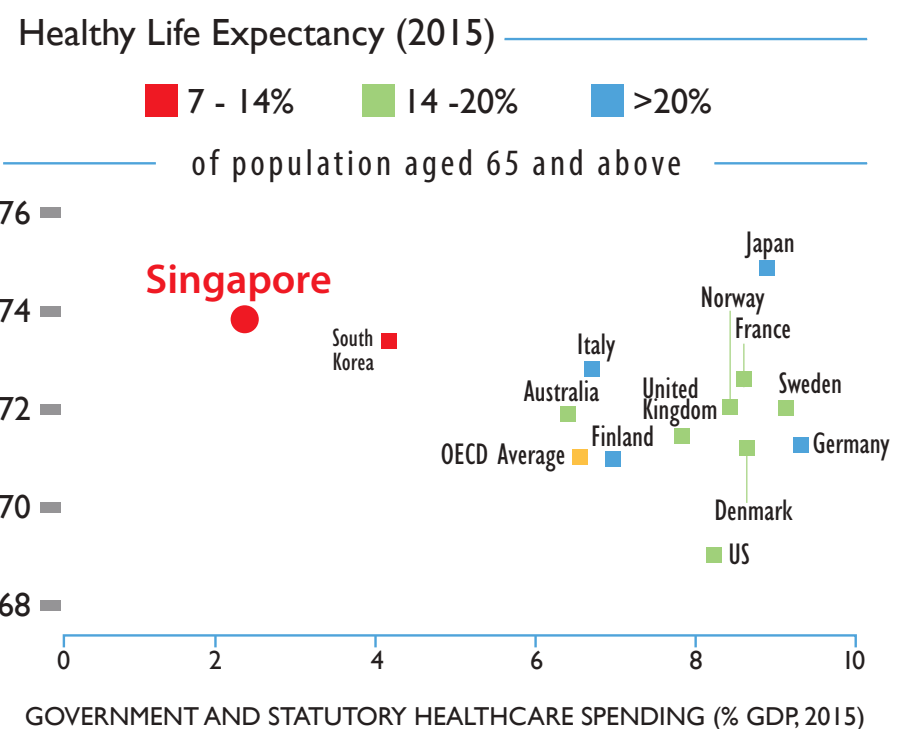
- 新加坡的中产阶级，比其他发达国家的中产阶级，享有较低的税收负担。
- 然而我们却能在教育、安全和医疗领域取得显著的成就。



### OPPORTUNITIES 机会

- Government continues to subsidise more than 90% of costs in schools and ITEs (Institutes of Technical Education).
- Increasing internship opportunities and upskilling/reskilling programmes.
- 政府继续提供超过90%的教育津贴给学校和工艺教育学院。
- 更多实习机会，培训和提升技能计划。

### GOOD OUTCOMES FOR HEALTHCARE SPENDING



Sources: WORLD HEALTH ORGANISATION, WORLD BANK, MOH



## BUDGET DEBATES 2019

## WHAT YOUR MPs SAID IN PARLIAMENT

Safety and security, female empowerment, and the slaying of a "sacred cow" – these are some of the many important issues brought up in Parliament by Nee Soon GRC MPs. Find out what you need to know about these topics, and more, below.

“Like in past years, we continue to rank very highly on safety and security. The Gallup Global Law and Order Report 2018, World Justice Project's Rule of Law Index 2019 and the Global Smart City Performance Index 2018, all ranked us as number one on this score.

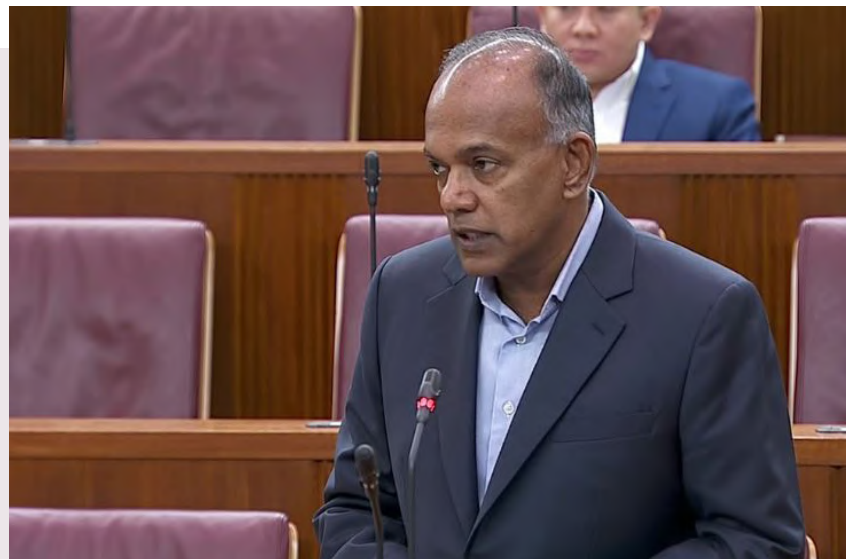
Crime and drug situations remain under control and our internal surveys, which we do regularly, show that public trust and confidence in the Home Team remains extremely high.”

“முந்திய ஆண்டுகளைப் போலவே, பாதுகாப்பிலும் இடர்காப்பிலும் நாம் தொடர்ந்து உயர்நிலையில் இருக்கிறோம். கெலப் உலகளாவிய சட்ட ஒழுங்கு அறிக்கை 2018, உலக நீதி திட்டப்பணியின் சட்ட ஆட்சிமுறை குறியீடு 2019, உலகளாவிய அறிவார்ந்த நகரச் செயலாற்றல் குறியீடு 2018 ஆகிய அனைத்துமே, இந்தப் பிரிவில் நமக்கு முதலிடம் அளித்தன.

குற்றச்செயல்களும் போதைப்பொருள் நிலவரமும் தொடர்ந்து கட்டுப்பாட்டில் உள்ளன. நாம் வழக்கமாகச் செய்யும் உள் ஆய்வுகளின்படி, உள்துறைக்குழு மீது பொதுமக்கள் கொண்டுள்ள நம்பிக்கை வெகு உயர்வாக உள்ளது.”

“The Government's goal is to empower women with choices to enter, remain in, or re-enter the workforce. We want to support women's desire to fulfil both their career and family aspirations. It is also critical for families to address gender equity at home. Men, like me, can take on more family responsibilities, so that women do not necessarily have to shoulder the lion's share.”

“Matlamat pemerintah adalah untuk memperkasakan wanita dengan memberikan pilihan untuk masuk, kekal, atau memasuki semula bidang kerja. Kami ingin menyokong hasrat wanita untuk memenuhi aspirasi kerjaya dan keluarga mereka. Ia juga penting bagi setiap keluarga untuk menangani kesetaraan jantina di rumah. Golongan lelaki, seperti saya, boleh memikul lebih banyak tanggungjawab keluarga, supaya beban golongan wanita boleh diringankan.”



Minister K Shanmugam

As Minister for Home Affairs and Law, Minister Shanmugam spoke about:

- Setting up a new Science and Technology agency that will keep the Home Team a step ahead of criminals;
- Tackling foreign interference in Singapore through legislation;
- Rehabilitation of low-income drug abusers; and
- Preserving religious harmony through building a strong Singaporean identity, keeping religion and politics separate, and preserving mutual respect for each other's religions.



Assoc Prof Muhammad Faishal Ibrahim

As Senior Parliamentary Secretary for Education, Prof Faishal spoke about the importance of partnerships and how schools have partnered industries to complement students' learning.

As Senior Parliamentary Secretary for Social and Family Development, he spoke about:

- Providing more subsidies to unemployed mothers looking for jobs, or who are unable to work due to childcare responsibilities;
- Better support for young children with special developmental needs;
- Strengthening the early childhood profession; and
- Supporting more women's development programmes.



# BUDGET DEBATES 2019



**Er Dr Lee Bee Wah**

## Ms Lee spoke about:

- Helping SMEs deal with diesel tax, lowering of foreign workers quota, and government red tape;
- Enforcement related to Personal Mobility Devices (PMDs), pushing for mandatory insurance and no-PMD zones;
- Home Improvement Programme in Khatib, Estate Upgrading Programme in private estates, and helping divorcees and singles solve housing issues;
- Build-To-Order flats where all residents agree not to smoke at home before purchase; and
- Singapore's efforts towards becoming a zero-waste nation and tackling climate change; among others.

“Half of Khatib homes were built in 1986 [where] the Home Improvement Programme (HIP) has been completed or [nearing] completion. The other half of Khatib homes were built in 1987 where residents are still waiting for their HIP. May I know how soon can they have their HIP?”

“有一半在卡迪的组屋在1986年建成。大部分的家居改进计划那时已经完成或接近完工。另一半在卡迪的组屋是在1987年建成，居民至今还在等待家居改进计划的落实。请问他们还要等待多久才能实现家居改进计划？”

“Every school is a good school, and now let us make every class a good class. Like our primary schools, let us completely replace streaming with Subject-Based Banding in our secondary schools.

Sir, I know that streaming is a ‘sacred cow’ and this practice has existed for many decades. Members will know that I do not like to cull animals but Sir, it really is time to slay this sacred cow.”

“每一所学校都是好学校。我们现在要让每一班成为好班。让我们的中学，效仿小学，以科目编班取代分流制度。

先生，我了解分流制度是“圣牛”，而且制度已沿用了几十年。议员们都知道我不热衷于宰杀动物，但非得宰杀这只圣牛的时候到了。”



**Mr Louis Ng Kok Kwang**

## Mr Ng spoke about:

- Abolishing streaming;
- Making co-curricular activities available to all students;
- Childcare subsidies for non-working mothers; and
- Extending childcare leave and parental leave; among others.

“A close read of history shows that Singapore was lost not just on the battlefields of 1941-42. From 1921, Singapore was lost on the planning tables. What lessons can we learn from this?

1. Sustained and sufficient defence spending is needed to keep a country safe.
2. A nation's security depends on the strength of its economy, and on the availability of fiscal resources to deal with the changing world.
3. A successful society requires its people to have shared beliefs rooted firmly on reality.”



**Mr Kwek Hian Chuan Henry**

## Mr Kwek spoke about:

- Innovation and value in procurement;
- Strengthening support for National Service and Total Defence;
- Ministry of Defence (MINDEF) purchasing new F-35 fighter jets; and
- Enhancing Singapore's physical and non-physical connectivity, among others.

“细读历史揭露新加坡不是输在1941至1942年的战场上。新加坡早在1921年开始就输在会议桌上。我们从中可学到什么教训？

1. 持续和足够的国防开支是确保国家安全的必备条件。
2. 一个国家的安全取决于其经济实力，还有适当的国库资源，应付瞬息万变的世界。
3. 一个成功的社会需要人民拥抱建立在现实基础上的共同信念。

Together with several other MPs in the House, Mr Kwek tabled a separate motion on helping seniors and caregivers.

Suggestions included flexible work opportunities for seniors who wish to keep working, and encouraging better affordable assisted living services and group homes.

郭先生和其他国会议员，共同拟定帮助乐龄人士和看护者。建议包括灵活的工作机会，让那些想工作的乐龄人士继续工作。其他提议还有负担得起的辅助生活设施和养老院。






# WISHING ALL MUSLIM RESIDENTS

# *Selamat Hari Raya*

# *Aidilfitri*

## KEPADA SEMUA PENDUDUK ISLAM



From NEE SOON TOWN COUNCIL

Dari MAJLIS BANDARAN NEE SOON



To bring you more timely community news, we have changed our publication schedule.

**We'll be publishing every two months instead of every three. So look out for Nee Soon Link in your mailbox!**



### CHONG PANG



**Mr K Shanmugam**  
Minister for Home Affairs and Minister for Law  
MP for Nee Soon GRC  
Adviser to Nee Soon Town Council

**Meet-the-People Sessions**  
Every Tuesday at 7.30pm (except public holidays & eves of public holidays)  
at Block 107 Yishun Ring Road #01-207 Singapore 760107  
Tel: 6758 3039 Email: k\_shanmugam@mlaw.gov.sg  
Facebook: K Shanmugam Sc  
Youtube: K Shanmugam

### NEE SOON EAST



**Mr Louis Ng Kok Kwang**  
MP for Nee Soon GRC  
Chairman, Nee Soon Town Council

**Meet-the-People Sessions**  
First four Mondays of the month, 7.30pm to 9pm  
(Except the eves of and a public holiday).  
at Block 227 Yishun St 21, #01-520 Singapore 760227  
Tel: 6755 1946 Email: louisng4nse@gmail.com  
Facebook: louisngkokkwang

### KEBUN BARU



**Mr Kwek Hian Chuan Henry**  
MP for Nee Soon GRC  
Vice-Chairperson,  
Nee Soon Town Council

**Meet-the-People Sessions**  
Every Tuesday at 7.30pm  
(except public holidays & eves of public holidays)  
at Block 109 Ang Mo Kio Ave 4, #01-14 Singapore 560109  
Tel: 6454 8792 Email: HenryforKebunbaru@gmail.com  
Facebook: Henrykwek

### NEE SOON CENTRAL



**Assoc Prof Muhammad Faishal Ibrahim**  
Senior Parliamentary Secretary,  
Ministry of Education and Ministry of Social and  
Family Development  
MP for Nee Soon GRC  
Adviser to Nee Soon Town Council

**Meet-the-People Sessions**  
Every Monday at 7.00pm  
(except public holidays & eves of public holidays)  
at Block 609 Yishun St 61 #01-235 Singapore 760609  
Tel: 6752 2532 Email: muhammad\_faishal\_ibrahim@msf.gov.sg  
Facebook: muhammad.faishal.ibrahim1

### NEE SOON SOUTH



**Er Dr Lee Bee Wah**  
MP for Nee Soon GRC  
Vice-Chairperson,  
Nee Soon Town Council

**Meet-the-People Sessions**  
Every Monday at 7.00pm  
(except public holidays & eves of public holidays)  
at Block 850 Yishun St 81 #01-94 Singapore 760850  
Tel: 6759 3413 Email: mp4nss@gmail.com  
Facebook: leebeewahpage

### LOCATE US

**Yishun**  
Blk 290 Yishun St 22, S(760290)

**Nee Soon Central**  
Blk 751 Yishun St 72, #01-186, S(760751)

**Nee Soon South**  
Blk 845 Yishun St 81, #02-00, S(760845)

**Kebun Baru**  
Blk 161 Ang Mo Kio Ave 4, #01-500, S(560161)



**From 1 April 2018,**  
**Essential Maintenance Service Unit (EMSU)**  
**After office hours: 1800 241 7711**



**NEE SOON  
TOWN COUNCIL**

Tel: 6758 0129  
Email: feedback@nsc.org.sg  
Facebook: Nee Soon Town Council  
SMS/MMS: 9110 9877



# TO DEFEND AND SERVE

**C**riminal Legal Aid Scheme (CLAS) Advocate Mr Ng Shi Yang, 32, defends persons who would not otherwise be able to afford a criminal defence lawyer. He also uses his legal knowledge to serve residents in his roles as a town councillor and community volunteer.

## “If You Can Help, Always Help”

The path of service was paved early. Mr Ng’s grandmother raised and taught him important life values from a young age. Single-handedly raising four daughters as a hawker selling mee siam, she witnessed the vicissitudes of life first-hand.

“I recall her telling me that if you can help, always help. She lives by this mantra. Even though she does not have a lot herself, she is always ready to give to people less fortunate than her. And she taught me that if you want to lend money, always be prepared to part with it for good,” he mused.

## Japanese Manga That Left a Lasting Mark

Mr Ng discovered his passion in his primary school years, while reading the Japanese manga, Detective Conan. He was intrigued by the protagonist’s adventures in solving crime and unravelling mysteries, all while helping people around him. “I guess that sense of adventure and service was imprinted on me by Detective Conan and my grandma,” he quipped.

## Defending the Less Fortunate

A hint of sadness came over Mr Ng when he reminisced about an encounter with a resident whom he represented in 2015.

“After months of work, I got a favourable result for him— a fine instead of imprisonment — and he was allowed to pay the fine in instalments,” Mr Ng recollected. The resident went on to become a chef at a zi char stall. “Coincidentally, I started volunteering in Chong Pang after handling his case. I bumped into him one day during a walkabout, and found out he was a Chong Pang resident. He was leading a productive life, providing for his wife and two young children. He was happy,” he added.

Sadly in 2016, Mr Ng learnt that the resident had passed away in his sleep. “His death shocked me. Through the case, I got to know him quite well, and his family too. He was a young man. What if he had ended up in jail in 2015? He would have had no income for a couple of months, and his family would have suffered. He wouldn’t have had that extra time with his family,” Mr Ng reflected.

“It really reminded me of why my colleagues and I do the work we do. In a way, when they get a fair outcome for their cases, you give them back their lives, you give them a sense of closure,” Mr Ng said.

## Serving at the Town Council with Legal Knowledge

On Nee Soon Town Council’s legal and contracts committee, Mr Ng and his fellow committee members pore over contracts and assess tenders. When there are new laws or policies that affect the Town Council, the committee also explains their implications to fellow councillors.

“Our committee doesn’t rubber-stamp proposals. We assess each matter carefully and ask necessary questions, so that we can deliver maximum benefit to our residents.”

As a community volunteer, he crafts petitions for residents. Sometimes, he reads and explains letters from government agencies to residents who do not read. “Some residents are wheelchair-bound, live alone, or have no one to turn to except us. We befriend them, so that they know they are not alone. That way, we get to know them better, so they will know who they can rely on when they need help.”





# 为弱者辩护、为居民服务

**黄**世扬先生（32岁）是刑事法律援助计划高级全职无偿服务律师，专为没有经济能力聘请辩护律师的人辩护。他也是市镇理事会的理事和社区志工，用他的专业知识帮助居民。

## “帮得上忙就要尽量帮”

他从小就接触了乐于助人的精神。黄先生从小由祖母带大。祖母靠卖米暹独力养育4个女儿，目睹人生的起起落落在她的摊位前上演着。

他回想说：“我记得她告诉我，如果可以帮忙，尽量帮吧。这是她的座右铭。就算她不是很富有，她还是非常愿意借钱给较不幸的



黄先生在忠邦当志工的过程中，也认识了忠邦议员尚穆根部长。

款，而且还可以分期付款。”这位居民后来成为一名煮炒头手。他补充说：“碰巧的是，我在处理他的案子后开始在忠邦做志工。我在一次议员走访社区时碰见他，才知道他是忠邦居民。他过着美满的生活，努力赚钱给妻子和2个孩子。他很幸福。”

不幸的是，黄先生在2016年获知这位居民突然在睡梦中离世。黄先生说：“他的死亡令我感到震撼。毕竟在处理他的案件时，我已经与他和他的家人相当熟络。他还很年轻，如果当初他入狱怎么办？他的家庭几个月收入没有着落，不知道会受多少苦。他也会失去陪伴家人的时间。”

黄先生说：“这提醒着我和同事们这份工作的意义。当他们获得公平的审判，生活才能回到正轨，也给他们案件终于了结的感觉。”



黄先生(右边，穿白色衣服)和其他义顺社工在国庆日活动后留影。

人们。她还教导我，如果真的要借钱，就要有心理准备这笔钱大概是有去无回。”

## 日本漫画在他心中留下烙印

黄先生说，是中文版的日本推理漫画《名侦探柯南》，启发了他对法律的热爱。他为柯南破案和解开谜团的情节着迷。他表示：“我想那股喜欢冒险及服务人群的精神，是祖母与柯南留下的烙印。”

## 为较不幸者辩护

谈到忠邦区一位居民的事迹时，黄先生难掩伤感。2015那一年，黄先生是这位居民的代表律师。

黄先生回忆说：“经过多月的努力，我为他争取对他有利的判决。他不用坐牢，只须罚



黄先生(右边) 在去年的忠邦国庆晚宴。



## 法律知识在市镇会派上用场

黄先生是义顺市镇理事会的理事，负责法律与合同方面事宜。黄先生与其他理事负责细读合同与评估投标。有时，他们也向其他理事解释一些法律或政策对市镇会的影响。

他强调：“我们不会随便通过任何事项。我们必须斟酌每一个事项，打破砂锅问到底，这样才能为居民争取最大的效益。”

作为社区志工，他时常帮居民写请愿书。他有时会替一些不识字的居民解释政府部门的信件。“有些居民行动不便，或是独居，或者是除了我们，没有任何人能帮到他们。志工们会跟他们做朋友，让他们知道他们并不孤单。这样一来，他们需要帮助时就知道能依赖谁。”